



BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
ZENIČKO-DOBOSKI KANTON
OPĆINA ZAVIDOVIĆI

Na osnovu Odluke o bratimljenju Skupštine Grada Bozuyuka, broj 05 od 04.01.2010.godine i Odluke o bratimljenju Općinskog vijeća Zavidovići, broj 01-05-3341/09 od 06.07.2009.godine, sa ciljem da se ojača prijateljstvo i saradnja između građana iz grada Bozuyuk Republika Turska i Općine Zavidovići, Bosna i Hercegovina, dvije administracije zaključuju

SPORAZUM O BRATIMLJENJU

1. Uzimajući u obzir istorijski odnos naroda Bosne i Hercegovine i Republike Turske, u duhu otvorenog prijateljstva i istinskog razumijevanja među našim narodima, bratimljenjem naših Općina izražavamo zajedničku volju da u duhu europske ideje, a polazeći od poštovanja ljudskog dostojanstva, tolerancije između različitih kultura i tradicija, slobode, jednakosti i solidarnosti potičemo:

- razmjenu iskustava i praksi dobre uprave, kao i jačanju odnosa između lokalnih zajednica,
- razvoj i saradnju između malih i srednjih preduzeća i razmjenu iskustava profesionalnih privrednih subjekata,
- promociju, unapređenje i razvoj turizma i poljoprivrede,
- kulturnošku razmjenu i saradnju organizacija i udruženja na polju nauke, kulture i sporta,
- saradnju udruženja koja se bave zaštitom i očuvanjem prirodne i kulturne baštine,
- razmjenu učenika i studenata,
- druga pitanja od interesa za dvije administracije

2. Ovaj sporazum sastavljen je u dvostrukom orginalu na turskom i bosanskom jeziku, pročitan je i potписан s naše strane.

Ahmet BERBEROĞLU

NAČELNIK GRADA BOZUYUK

Hakija Osmić, dipl.ecc.

NAČELNIK OPĆINE ZAVIDOVIĆI

REPUBLIC TURKEY
BOZÜYÜK MUNICIPALITY



Bozüyükk Belediye Meclisinin 04/01/2010 tarih ve 05 sayılı kararı ile Zavidovići Belediye Meclisinin 06/07/2009 tarih ve 01-05-3341/09 sayılı kararı ile kardeş kent ilişkisi kurummasına karar verildiği belirtilerek, Türkiye Cumhuriyeti Bozüyükk Belediyesi ile Bosna Hersek Zavidovići Belediyesinin vatandaşlar arasında dostluk ve işbirliğini güçlendirmek amacıyla, iki belediye sözleşme imzalamaya karar vermiştir.

KARDEŞ ŞEHİR ANLAŞMASI

1. Bosna Hersek ve Türkiye Cumhuriyetinin vatandaşları arasındaki tarihsel ilişki ve bizim halklarımız arasındaki ilişkilerin gelişmesi gerçek anlayışı dikkate alınarak, Belediyelerimizin kardeş şehir anlaşması ile, Avrupa fikri ve ruhu ortak ifadede insan onuruna saygı, farklı kültürler ve gelenekler arasında hoşgörü, özgürlük, eşitlik ve dayanışma temelinde, aşağıdakileri teşvik etmekteyiz:

- iyi yönetim deneyimlerinin ve uygulamalarının değişimi, ve yerel topluluk arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesi,
- küçük ölçekli şirket ve orta büyülükteki şirketler arasında ilişkilerin gelişmesi, işbirliği ve profesyonel işletmeler arasında deneyimlerin paylaşılması,
- turizm ve tarımın geliştirilmesi, iyileştirilmesi ve tanıtımı,
- bilim, kültür ve spor alanında, organizasyonlar ve dernekler arasındaki kültür alışverişi ve işbirliği
- doğal ve kültürel kalıtımı korumaya ve muhafazaya uğraşan dernekler arasındaki işbirliği,
- öğrenci değişimi,
- iki idareyi ilgilendiren diğer konular

2. Bu Sözleşme Türkçe ve Boşnakça orijinal olarak iki adet hazırlanmıştır, bizim tarafımızdan okunup imzalanmıştır.

Ahmet BERBER OĞLU

BOZÜYÜK BELEDİYE BAŞKANI

Hakija Osmić, dipl.ecc.

ZAVİDOVIĆ BELEDİYE BAŞKANI